

Boletín mensual Suzuka

septiembre del 2013

No101

スペイン語版

Festival de Suzuka Genki Matsuri

Día: 8 de septiembre (domingo). (En caso de lluvia, se cambiará al día 14 (sábado))

Lugar: Alrededores del puerto pesquero de Shiroko.

※Como habrá atasco en el acceso al lugar del festival, venga en tren o bus.

Tema: "Suzuka, cofre de tesoros". Conocemos, sentimos y amamos Suzuka.

Programa del día:

- 1ª parte: 11:00-16:00 Subir a los vehículos de trabajo, competición de banderas de playa, venta de productos de Suzuka, tienditas de comida.
- 2ª parte: 16:00-20:00 Linterna de botella de plástico, búsqueda del tesoro, fuegos artificiales, etc.

Costo: Gratuito

Información: Suzuka JC ☎059-382-6288 (Se atiende sólo en japonés).

<Información: División de Comercio y Turismo ☎059-382-7954>



Prueba de aviso de emergencia

La municipalidad de Suzuka dará la alerta a los ciudadanos por J-Alert cuando ocurra un desastre grande o ataque militar. J-Alert es la información de emergencia por el Estado. Se anunciará por Suzuka voice fm 78.3Mhz o la emisora de radio municipal. En esta ocasión, se realizará un ensayo simulacro de alarma.

Día: 11 de septiembre (miérc.) a las 11:00 se realizará 2 veces seguidas.

Contenido: 1. Se anuncia 3 veces "esta alarma es una prueba", 2. "Es la emisión por el Central contra desastres."
3. Timbre.

Para: Audiencias de Suzuka Voice FM y quienes tienen radio para prevención de desastres.

-Esta prueba se puede escuchar por la radio de FM.

-La emisora de radio de prevención de desastres se conectará automáticamente y sonará con el volumen más alto. Por favor revise las pilas antes.

<Información: División de prevención de desastres y crisis ☎059-382-9968>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de sept. (jueves) de 10:00 a 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización...etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,784
Peruanos.....	1,217
Chinos.....	980
Norte y Sur Coreanos	637
Filipinos.....	456
Otros	1,000
Total.....	7,074

(según datos de julio del 2013)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2014.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Búsqueda de niños para guardería (Hoikuen)

<Información: División de Asistencia infantil>
☎059-382-7606

Destinado a: Niños menores de 5 años y los responsables que no pueden cuidar de los niños pequeños por las siguientes razones:

- Está trabajando.
- Está a punto o acaba de dar a luz.
- El responsable tiene alguna enfermedad, heridas o tiene discapacidad física o mental.
- Vive con un familiar que necesita ayuda especial.
- ※ Hay casos en que se puede matricular por otras razones no mencionadas.

Solicitud: Reciba el formulario (Moushikomisho) en la guardería que desee ingresar y presente a la guardería entre el 2 y el 20 de sept. (De 9:00 a 16:00, Excepto sábados, domingos y feriados).

- ※ No se pueden solicitar 2 guarderías a la vez.
- ※ El costo de guardería se calcula según el impuesto sobre la renta e impuesto municipal del 2013.

Tarjeta de seguro de salud nacional

<Información: División de Seguro y Pensión >
☎059-382-7605

Hemos enviado la tarjeta de seguro de salud nacional a las familias destinadas. La validez de la tarjeta es desde 1/oct/2013 hasta 30/sep/2014. Cuando reciba la tarjeta, confirme el contenido.

※ A partir del 1/oct no podrá usar la tarjeta anterior. Devuelva la tarjeta anterior al centro cívico o a la municipalidad.

※ La funda de la tarjeta se reparte en el centro cívico o en la municipalidad.

※ Cuando se inscriba al Seguro social (Shakai hoken), tiene que tramitar la cancelación de Seguro de salud nacional.

Revisión de carro

<Información: División de barrios>
☎059-382-9022

Destinado a: Los carros de placa blanca y amarilla. Excepto los carros de negocio, de alquiler y especiales.

Día: 7 de sept. (sáb) 10:00-16:00

En caso de lluvia, no se realizará.

Lugar: Estacionamiento nordeste de Aeon mall Suzuka (Bellcity)

Contenido: Revisión rutinaria de carros (hay obsequio).

Nº de plazas: 100 carros (Por orden de llegada).

Costo: Gratuito.

Información: Asociación de taller de reparaciones
☎059-382-1075 (sólo en japonés)

Trámite de pensión nacional cuando cumpla 20 años

<Información: División de Seguro y Pensión >
☎059-382-9401

Todas las personas entre 20 a 59 años tienen que pagar el seguro de pensión nacional. Empresarios independientes, estudiantes o personas en paro, deberán tramitar sobre el seguro de pensión nacional.

1 mes antes de la fecha de cumpleaños, le llegará el formulario "Kokumin nenkin Hi hokensha shikaku Shutoku todokesho". Rellénelo y preséntelo a la oficina de pensión o a la municipalidad.

※ Hay un sistema de descuento para estudiantes. Cuando lo solicite, traiga una fotocopia del carnet de estudiante o certificado de registro escolar y sello (Inkan).

※ Cuando solicite un sustituto, traiga el sello (inkan), carta de poder, carta de identificación del sustituto.

Información: Tsu Nenkin Jimusho ☎059-228-9188

No se puede usar el estacionamiento de varios pisos de la municipalidad

<Información: División de Custodia de la Propiedad y Edificios Públicos >
☎059-382-9009

Habrán obras y no se podrá estacionar en los días siguientes. Pueden estacionar en el estacionamiento Este de la municipalidad y Oeste del Auditorio Cívico de Suzuka. Y en esos días no abriremos el observatorio (15º piso de la municipalidad).

Días de las obras: 22 (dom) y 23 (lun) de septiembre.

Examen de periodontitis

<Información: División salud pública >
☎059-382-2252



Enviamos el aviso a los destinados a la revisión médica a mediados de agosto. ¡Hagamos la revisión médica para mantener su salud!

Para: Personas que cumplan 50 años y 60 años hasta el 31 de marzo del 2014.

Si no recibe el aviso, informe a la División de salud pública.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Septiembre es el mes para tener especial cuidado en su alimentación

- Mantener una alimentación equilibrada.
- Desayunar sin falta.
- Consumir muchas verduras.

[Información de la provincia de Mie](#)



Actividades

Exposición de Isekatagami

<Información: División de Comercio y Turismo>
☎059-382-9045

Expondremos unos Katagamis muy antiguos que la municipalidad guarda, y podrán tener la experiencia de disfrutar haciendo "Ise katagami".

Días: Del 14 (sáb) al 16 (lun) de septiembre.
10:00-16:30 (el día 16 hasta las 15:00)

Lugar: Dento sangyo kaikan (059-386-7511)
(Suzukashi jikecho3-10-1)

Programa:

- Exposición de los Isekatagamis y Kimonos.
- Venta de productos de último diseño por Katagami.
- Experimento (Gratuito), Lámpara de LED (50 unidades/día), Papelillo de forma cuadrada (30 unidades/día), señal de libro (1/persona).

※Hay un obsequio para los primeros 100 visitantes de cada día.

Información: Asociación de artesanos tradicionales de Suzuka. ☎059-386-7511

Curso de Sushi enrollado decorado

<Información: Sports Garden>

☎059-372-2250 URL: www.garden.suzuka.mie.jp

Destinados a: Mayores de 18 años

Día: 19 de sept. (jue). De 10:30 a 12:00

Lugar: Sports Garden de Suzuka

Profesora: Sra. Roll Makiko

Costo: 2,600 yenes

Nº de plazas: 16 personas (Por orden de inscripción).

Solicitud: Directamente a la ventanilla de natación en Sports Garden o página web de Sports Garden desde el 9 de sept.



Actividad de urgencia y mantenimiento de salud

<Información: División de Bomberos ☎059-382-9155>

<Información: División de Salud Pública ☎059-382-2252>

El 9 de septiembre es el día de urgencia. Y la semana que contiene este día es la semana de campaña de urgencia.

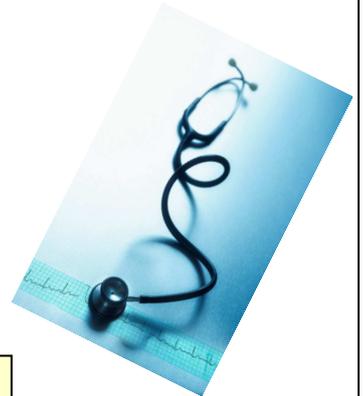
Realizaremos una actividad para conocer como actuar en caso de urgencia y para tener una vida saludable.

Día: 8 de sept. (dom) 13:00-16:00

Lugar: Suzuka Hunter

Contenido:

- Consulta al médico sobre salud, medida de la presión arterial de la sangre.
- Consulta sobre la dentadura y la nutrición.
- Análisis de sangre gratuito (100 personas).
- Escenario de primeros auxilios, adivinanzas.
- Modo de atención de primeros auxilios.
- Modo de uso de DESA (Desfibrilador Externo Semi Automático).
- Consulta sobre las medicinas y cata de té saludable.
- Prevención de demencia y consulta de cuidados (kaigo).



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública> ☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	plazas	costo	Solicitud
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	17/nov(dom), 16/dic(vie) De 9:00 a 11:00	Hoken center	40	¥1,000 Mayores de 70años ¥500	Desde el 25/sep
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer, ni beber ni fumar desde las 21:00 del día anterior.				
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	17/nov (dom) De las 9:00 a las 11:00	Hoken center	40	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500	Desde el 25/sep
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Ese día se entregará un envase para quienes reciban la prueba de flema (saliva).				

- ☆ Solicitud de cada examen es por orden de inscripción.
- ☆ Todos los exámenes son destinados para personas residentes registradas en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede repetir el mismo examen dentro del mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con alguien que entienda japonés.



●Enviamos el aviso del examen médico para niños entre 1 año y medio y 3 años.
Si desea cambiar la fecha del examen médico, informe a la división de salud.



Parque de la ciudad de Suzuka ⑥ Suzukagawa kasen ryokuchi

Suzukagawa Kasen ryokuchi es un parque ubicado en el margen del río de Suzuka. Hay 6 fogones para parrilladas, campo de béisbol, campo de deporte, canchas de tenis y más instalaciones.

Si desea usar estos lugares, solicítelo a la oficina de Suzukagawa kasen ryokuchi kanri jimusho (☎059-370-8099). En la oficina puede pedir prestado los objetos para parque de golf y mallet golf.

Dirección: Suzuka-shi Shonocho 981-1



Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



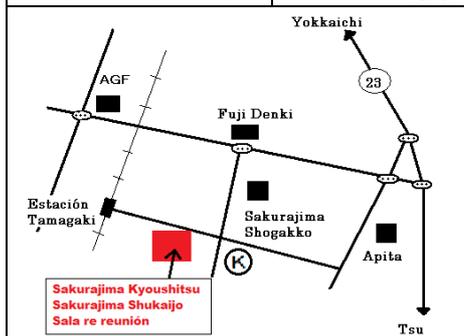
Emisora radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués. Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

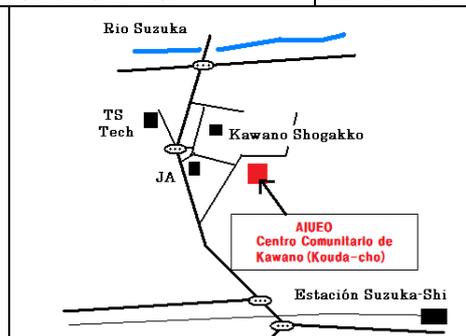


Curso de japonés y clase de refuerzo

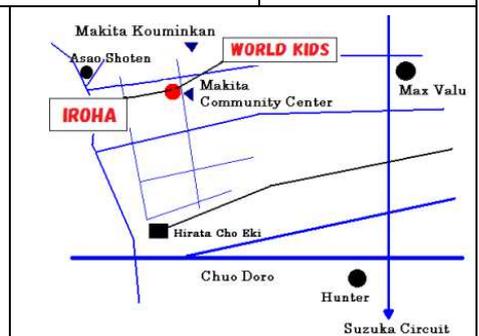
Curso	Nivel	Contacto	Septiembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	7,14,21,28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	4,11,18,25 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	7,14,21,28 10:30-12:00
SIFA	Curso preparatorio para Nihongo Noryokushiken N2.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	12,19,26 19:00-20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	7,14,21,28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids